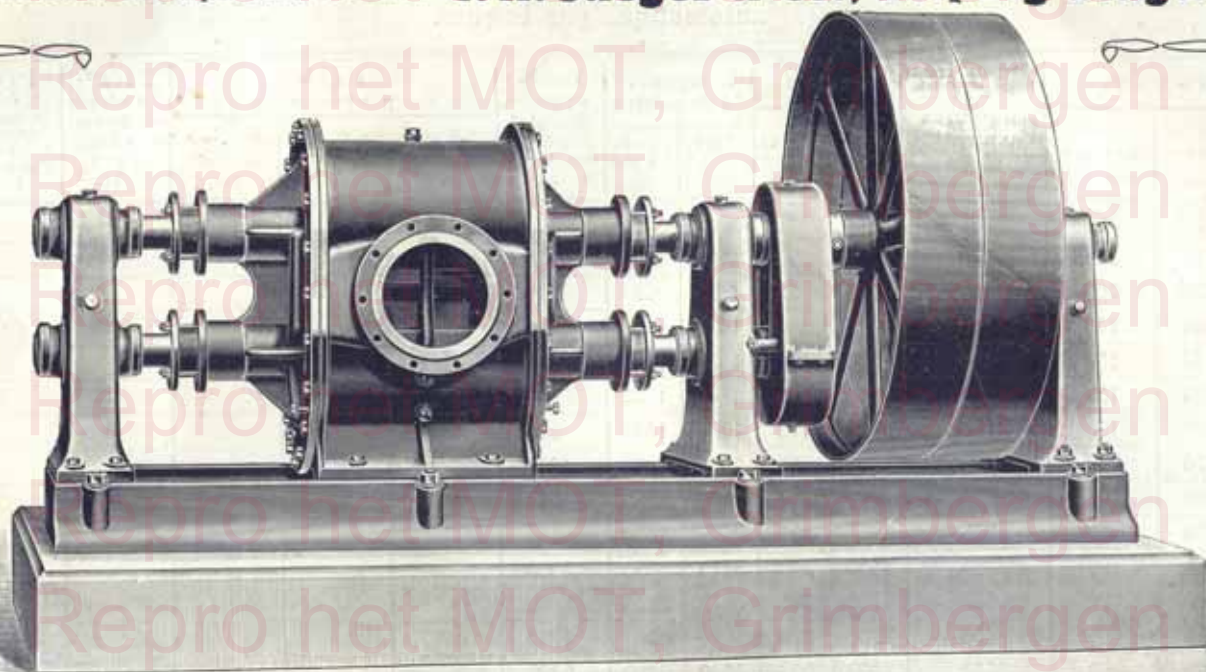


Ateliers de construction de Pompes
et de Ventilateurs à pistons rotatifs

C. H. Jaeger & Co., Leipzig-Plagwitz.

Plusieurs centaines de ces pompes constamment
en cours d'exécution et en magasin.



Le plus grand établissement dans cette branche.
Médaille d'or.

Fig. 1. Pompe à pistons rotatifs Jaeger du Type normal avec 3 paliers extérieurs.

D. LAMPE, Bruxelles, 123, avenue de la Toison d'or.

Adresse télégraphique:
Lampe, Ingénieur, Bruxelles.

Représentant général.

.... Téléphone 4176.

Prix et plans sur demande.

Pompes Jaeger à pistons rotatifs pour commande par courroie avec paliers à graissage automatique par bagues.

No.	Pour eau ¹⁾		Diamètres des tubulures d'aspiration et de refoulement	Poulies		Longueur de la pompe		Poids approximatif d'après les Fig. 1 et 2 kg	Prix des pompes en fonte		Prix ²⁾ des pompes en bronze phosphoreux Fig. 1 Frs.	Prix des soupapes de pied avec crêpine d'aspiration Frs.	No.
	débit par minute litres	nombre de tours par minute		diamètre m/m	largeur m/m	d'après la Fig. 1 m/m	d'après la Fig. 4 m/m		avec poulie fixe et folle Fig. 1 ou 2 Frs.	avec poulie fixe Fig. 3 Frs.			
0	80	250	35	250	60	900	740	80					0
1	175	225	50	325	70	1100	900	165					1
2	250	200	65	375	75	1185	980	210					2
3	400	175	80	425	120	1425	1200	310					3
4	600	150	100	550	140	1630	1365	500					4
5	850	135	125	600	150	1840	1525	650					5
6	1150	120	150	725	170	1985	1640	870					6
7	1750	110	175	900	180	2250	1880	1230					7
8	2250	100	225	1000	200	2465	2055	1500					8
9	3650	90	275	1200	225	2880	2430	2650					9
10	5450	80	325	1400	250	3140	2650	3350					10
11	7000	70	350	1750	275	3845	3310	5000					11
12	10000	65	450	2000	300	4070	3500	6850					12
13	14000	60	550	2500	350	4500	3880	9000					13

¹⁾ Les rendements et nombres de tours indiqués peuvent être augmentés ou diminués jusqu'à concurrence d'environ 50%. Le rendement varie proportionnellement à la vitesse de rotation. Même quand cette dernière atteint son maximum, la marche est encore parfaitement silencieuse et la construction est à la hauteur de toutes exigences.

²⁾ Tous les organes qui arrivent en contact avec le liquide sont en bronze phosphoreux.

Le sens de rotation est à volonté; la poulie, vue d'en haut, tourne dans la direction du refoulement.

Nous recommandons notre brochure: Instructions pour l'installation et le service de la pompe Jaeger.

Pompes à pistons rotatifs.

Les pompes à pistons rotatifs conviennent admirablement pour toutes les applications dans lesquelles il s'agit d'élever des liquides de toute nature, qui ne sont pas chargés de sable, et cela pour la **marche continue jusqu'à 35 m.** ou avec interruption de service (fontaines, pompes à incendie) jusqu'à 100 mètres (10 atmosphères). Endéans ces limites il n'existe aucune pompe pouvant offrir plus d'avantages.

Les pompes à pistons rotatifs sont non seulement beaucoup **moins chères** et beaucoup plus simples que les pompes à soupapes et à tiroirs mais en outre elles offrent beaucoup **plus de garanties de bon fonctionnement** que n'importe quel autre système de pompes. Elles ne sont assujetties à aucune vitesse de rotation déterminée, et par conséquent elles ont un **débit extraordinairement élastique**.

Dès lors ces pompes méritent une application répandue sur le champ le plus vaste. Nous nous sommes attachés à leur donner une construction réalisant un type **aussi parfait et aussi efficace que possible tout en répondant au but visé.**

En raison de la grande multiplicité des dispositions dont ces systèmes de pompes sont susceptibles, il est difficile, même pour un spécialiste qui ne posséderait pas une longue expérience de ces appareils, de déterminer à priori la résistance d'un mode de construction donné. Les nouvelles solutions sont pour la plupart plus intéressantes que praticables, par conséquent, **l'acheteur devra toujours accorder la préférence aux pompes qui se seront maintenues en bonne marche durant de longues années,** et bien observer les conditions générales énoncées ci-après.

Le développement pris par l'application de nos pompes à pistons rotatifs, dénommées "pompes Jaeger" dans le cours de ces dernières années — nos établissements sont devenus les plus importants de cette branche — fournit le témoignage le plus convainquant de l'excellence et de l'efficacité de notre fabrication. Nous nous efforçons de la maintenir toujours à sa hauteur, et notre longue expérience nous permet d'y arriver.

Nous pouvons en outre signaler également les nombreuses tentatives de contrefaçon de nos pompes, comme autant de preuves de la faveur dont ces dernières jouissent dans l'industrie.

Considérations générales.

Toute pompe rotative qui ne répondrait pas aux trois conditions capitales énoncées ci-après, doit être rejetée en toutes circonstances:

1. **Les organes mobiles du jeu de pistons doivent être solidement animés d'un mouvement rotatif et être équilibrés.** Il faut éviter les pièces d'un mouvement de va et vient.
2. **Le travail ne doit être fourni que par un seul élément.** En effet la transmission de la force motrice sur deux ou plusieurs axes, donne toujours lieu à des chocs et à une forte usure.
3. **Toutes les surfaces jointives doivent être des surfaces circulaires;** les joints linéaires suivant des courbes de révolution sont inadmissibles.

Pompes à pistons rotatifs Jaeger.

Mécanisme intérieur.

La pompe Jaeger a résolu le problème d'éliminer complètement les joints linéaires des pompes rotatives précédentes. La pompe à pistons rotatifs Jaeger **n'a pas d'organes se déroulant l'un sur l'autre, à l'instar des jeux de cylindres**, ou bien se développant comme les engrenages, et n'arrivant qu'en contact linéaire. Ce dernier mode de joint n'est pas seulement défectueux, il est en outre tout particulièrement dangereux, en ce sens que les impuretés et les corps étrangers charriés par le liquide, restent accrochés dans la partie jointive et déterminent aisément des ruptures.

Les deux organes circulaires de la pompe Jaeger, sont calés sur deux arbres en acier, et ne peuvent entrer en collision, vu qu'ils tournent en laissant entre eux un intervalle d'un à plusieurs centimètres, permettant le passage de corps même d'une certaine grosseur. Ces deux organes ne forment joint que contre les parois cylindriques, et cela **sans frottement aucun**, suivant des surfaces cylindriques de forte largeur.

Le piston propulseur actionné par la commande, est le seul qui produit du travail. Le second organe, ou obturateur, qui tourne plus lentement, effectue la distribution en fonctionnant à l'instar d'un tiroir rotatif déchargé, sans nécessiter aucune consommation de force motrice.

La conformation et le mode de fonctionnement de tous les organes sont de nature à permettre au liquide de traverser la pompe sans choc, ce qui permet d'obtenir une marche excessivement douce, tout en réalisant un rendement maximum.

La veine liquide est refoulée d'une manière absolument uniforme. On peut donc se dispenser des réservoirs d'air.

On peut modifier la vitesse de rotation de la pompe dans des limites très étendues, et en conséquence faire varier proportionnellement le débit, sans entraîner aucun inconvénient pour la pompe. On se trouve donc ainsi à même de tirer le plus grand parti des avantages offerts dans cet ordre d'idées par le principe des pompes rotatives.

Mécanisme extérieur.

Pour le nouveau modèle perfectionné de notre système de pompes, nous avons attaché une importance capitale à la question des paliers destinés à recevoir les axes, vu que la durée de la pompe dépend en grande

partie de la durée de ces paliers. C'est ainsi que **les paliers de l'arbre moteur ont une longueur égalant 15 à 20 fois le diamètre de l'arbre.** En ayant soin de n'employer que des matériaux parfaitement tenaces et résistants, ainsi que les paliers à graissage automatique par bagues **adaptés à tous les numéros de nos pompes**, nous avons rendu ces dernières à peu près inusables; en outre, elles ne nécessitent presque pas de surveillance.

Les boîtes à bourrage, auxquelles nous donnons une longueur amplement suffisante, sont facilement accessibles.

Les roues directrices pour le cylindre de distribution sont fraisées avec la plus grande exactitude au moyen de machines-outils automatiques, et elles tournent silencieusement dans un bain d'huile contenu dans un garde-roue fermé.

Tous les organes ont une forme et un aspect parfaitement élégants, ce qui rend nos pompes à même d'orner toute salle de machines.

Avant l'expédition, **chaque pompe** est expérimentée en ce qui concerne le rendement et la marche; le résultat de cette épreuve est soigneusement inscrit.

En résumé,

les avantages des pompes Jaeger

sont les suivants:

Faible vitesse de rotation. — Surveillance insignifiante. — Sécurité de marche maxima. — Marche silencieuse. — **Etanchéité parfaite des pistons contre les parois cylindriques par des surfaces jointives bien larges.** — Fonctionnement sans frottement des deux organes intérieurs, lesquels ne peuvent jamais s'entre-choquer. — Aucune transmission de force par roues d'engrenages, vu que le piston actionné par la commande est le seul qui doive fournir du travail. — Décharge du cylindre distributeur et diminution de sa vitesse de rotation. — Paliers très largement proportionnés, avec graissage automatique par bagues. — Construction précise et nettement exécutée.

Par rapport aux pompes à piston. Prix d'achat notablement inférieur. — Suppression des soupapes, clapets et tiges. — Refoulement du liquide uniforme et ininterrompu. — Maximum de sécurité de fonctionnement sans nécessiter de surveillance. — Fondations peu conséquentes. — Montage facile. — Commande facile par courroie ou par moteurs électriques.

Par rapport aux pompes centrifuges: Faible vitesse de rotation. — Suppression des arbres intermédiaires. — Faible consommation de force motrice. — Fonctionnement indépendant de la vitesse de rotation.

Nos pompes ont été fréquemment appliquées à l'actionnement des fontaines lumineuses dans les expositions, et y ont obtenu différentes médailles d'or.

Pompes Jaeger fournies en Belgique.

Anvers. Société Anversoise de Tonnellerie Soc. ame.
 " Soc. ame. pour l'Importation des Huiles de graissage.
 " Soc. ame. Taillerie Populaire Anversoise.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 " Van Leekwyck & Cie.
 " Soc. ame. Manufacture de Biscuits Parein.
 " G. & A. Lagrange.
 Bruxelles. Soc. ame. Brasserie du Phénix belge.
 " Wasserfuehr & Cie., Fabrique d'Huile.
 " Soc. ame. Ateliers de construction Bollinckx.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 " E. Walscher, Ingénieur.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 " **idem, 3^{me}**
 " Soc. ame. des Anciens Ateliers de construction, Th. Finet,
 Ingénieur.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 " Compagnie mutuelle des Tramways.
 " F. E. Holtschneider.
 " Ateliers Waelschaertz.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 " **idem, 3^{me}**
 " **idem, 4^{me}**
 " **idem, 5^{me}**
 " **idem, 6^{me}**
 " **idem, 7^{me}**
 " Relecom fils.
 " H. Van den Doren.
 " E. & F. Graeffe, Raffinerie de sucre.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 " **idem, 3^{me}**

Bruxelles. Succursale belge des Moteurs à gaz Otto.
 Forest. A. Momm & Cie.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 Gembloux. Le Docte frères, Sucrerie.
 Haine St. Pierre. Grosses Forges et Usines de la Hestre.
 Haren. Soc. ame. Produits chimiques Industriels de Haren.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 Heylissen. Soc. ame. Sucrerie de Heylissen.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 " **idem, 3^{me}**
 Hougaerde-lez-Tirlemont. Soc. ame. Sucrerie du Grand Pont.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 Hyon-Ciply. Sucrerie Raffinerie de la Chasse Royale
 Laeken. Raffinerie de Laeken, Soc. ame.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 Marchienne-au-Pont. Soc. ame. Usines et Aciéries Léonard-Giot.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 " **idem, 3^{me}**
 " **idem, 4^{me}**
 Mariémont. Le Bon Grain, Soc. ame.
 " **idem, 2^{me} commande.**
 Mesvin Ciply. L. Bernard.
 Monceau s/S. Soc. ame. des Laminiers du Ruau.
 Mont-St-Guibert. l'Union des Papeteries, Soc. ame.
 Morialmé Soc. ame. Produits réfractaires et céramiques de Morialmé.
 Rumpst-lez-Boom. Céramiques du Rupels, Soc. ame.
 Termonde. Soc. ame. Ateliers de construction de Termonde.
 Tongres. J. Cornet, Scierie.
 Tournai. Carbonelle frères.

Quelques attestations de maisons belges.

Anvers, le 4. Janv. 1906.

En réponse à votre honoree du 30 Décembre p. nous vous certifions avec plaisir que la pompe No. 5 fournie par vous en 1897 et qui est encore en fonction dans notre usine nous a toujours donné pleine satisfaction sous tous les rapports.

Agréez, Messieurs, nos sincères salutations.

ppon. **Soc. Anversoise de Tonnellerie Société Anonyme.**
C. Wenzelburger.

Anvers, le 4. Janvier 1906.

En réponse à votre honoree du 30 décembre 1905, nous vous confirmons que la pompe "Jaeger" No. 5 que vous nous avez fournie le 28 Avril 1897 nous a toujours donné satisfaction au point de vue du rendement, de sa bonne marche et de sa solidité.

Agréez, Messieurs, nos sincères salutations.

Société Anonyme pour l'Importation des Huiles de graissage
signé W. Bachmayer.

Anvers, le 11. Janvier 1906.

En réponse à votre honoree du 4 courant nous avons l'avantage de vous dire que nous sommes satisfaits de notre pompe "Jaeger" que vous nous avez fournie, et qu'elle répond parfaitement à notre attente au point de vue de sa bonne marche, de son rendement et de sa solidité.

Veillez agréer, Messieurs, nos salutations sincères.

pr. **La Manufacture de Biscuits Parein Société Anonyme.**
Le Directeur, signé Parein.

Anvers, le 22. Janvier 1901.

À la suite d'une première pompe que vous nous aviez fournie et dont nous étions très satisfaits, nous nous sommes décidés, lorsque nous avons construit notre grande usine, de vous commander une nouvelle pompe pour notre machine de 500 chevaux.

Je dois vous déclarer que notre choix a été complètement justifié et que depuis environ deux ans que notre pompe fonctionne, elle travaille à notre entière satisfaction.

Recevez, Messieurs, nos sincères salutations.

Taillerie populaire Anversoise Société Anonyme.
Le Directeur général, signé U. Aelbrecht.

Forest-lez-Bruxelles, le 12. Janvier 1906.

Nous vous certifions avec plaisir que les pompes "Jaeger", que vous nous avez fournies, travaillent à notre entière satisfaction.

Veillez agréer, Messieurs, nos salutations très distinguées.

signé A. Momm & Co.

Hougaerde, le 27. Oct. 1900.

Nous certifions volontiers être très satisfaits des deux pompes rotatives, que vous nous avez fournies, l'une en 1897, la seconde cette année, pour élever les égouts du turbinage des masses-cuites.

Nous n'en connaissons pas d'aussi bonnes.

Agréez, Messieurs, nos sincères salutations.

Sucrerie Raffinerie du Grand Pont Société Anonyme.
Le Directeur-Gérant E. Leurs.

Hougaerde, le 6. Janvier 1906.

Nous avons bien reçu votre lettre du 30 Décembre d. et nous nous empressons de vous informer que nous sommes très satisfaits de la pompe que vous nous avez fournie en 1897.

Au début, étant à aspiration l'amorçage était difficile mais depuis que nous l'avons mise en charge elle marche très bien. Cette pompe enlève les mélasse de 8 turbines et les refoule à une hauteur de 8 mètres.

Veillez agréer, Messieurs, nos bien sincères salutations.

Sucrerie-Raffinerie du Grand Pont Société Anonyme.

Le Comptable

signé XXX.

Monceau-sur-Sambre, le 20. Janvier 1906.

Nous possédons votre estimée carte du 4 courant qui nous est parvenue ce jour.

Nous avons le plaisir de vous informer que la pompe "Jaeger" que vous nous avez livrée, nous donne entière satisfaction, sous tous rapports.

Agréez, Messieurs, nos sincères salutations.

Pour la Sté. am. des Laminiers & Boulonneries du Ruau.

l'Agent comptable. l'Administrateur-Délégué.

XXX

XXX

Morlanwelz (Hayettes), le 13. Janvier 1906.

Nous avons l'honneur de vous informer que les pompes "Jaeger", qui envoient sur un réfrigérant les eaux chaudes à la sortie du condenseur de nos machines, nous donnent entière satisfaction.

Leur marche régulière, leur rendement, leur solidité, ne laissent rien à désirer.

Agréez, Messieurs, nos salutations distinguées.

Société Anonyme "Le Bon Grain", Morlanwelz (Hayettes).

Le Directeur-Gérant.

Tongres, le 11. Janvier 1906.

Répondant à votre lettre du 9 ct. je me fais un vrai plaisir de vous déclarer que je suis très satisfait de la pompe "Jaeger" que vous m'avez fournie en février 1903. Son rendement est excellent. Elle n'a pas été une seule fois en défaut depuis sa mise en marche. On la graisse, on la maintient dans un bon état de propreté (ce qui est très facile) et on n'a plus besoin de s'en occuper ni à la mise en marche ni à l'arrêt.

Agréez, Monsieur, mes bien sincères salutations.

signé Jacques Cornet.

Marchienne-au-Pont (Belgique), 2. Novembre 1900.

Nous avons le plaisir de vous informer que la pompe de votre système fournie par votre maison nous satisfait parfaitement.

signé: Usines et aciéries Léonard-Giot.

Bruxelles, 29. Novembre 1900.

En suite à votre demande nous avons l'honneur de vous informer que nous sommes très contents des 2 pompes fournies en février par votre maison.

signé **Soc. an. des anciens ateliers de construction Théophile Finet.**

l'Administrateur: Finet.

Quelques attestations de maisons allemandes.

Administrations et sociétés privées.

Munich, 10. novembre 1900.

La pompe rotative système Jaeger fournie en 1898 par la Maschinenbau-Aktiengesellschaft Nürnberg, pour un débit de 20 m. c. par heure, et servant comme pompe d'alimentation des chaudières, a fonctionné sans interruption jusqu'à présent.

Le Directeur de l'arsenal d'artillerie

(s): Ries.

Worblaufen, 21. décembre 1900.

Nous certifions par la présente que nous sommes entièrement satisfaits des 2 pompes Jaeger fournies par vous en 1898 et servant à élever des liquides sirupeux. Ces pompes, bien qu'ayant fonctionné sans interruption depuis deux ans, n'ont jamais fait défaut, et n'ont provoqué aucune perturbation dans le service.

Le Directeur de la poudrerie militaire fédérale

(s): W. Staempfli.

Straßbourg, 27. décembre 1900.

En réponse à votre estimée du 14. crt., nous avons l'honneur de vous informer que la pompe que vous nous avez fournie fonctionne depuis le mois d'août dernier dans l'abattoir et pare à bestiaux municipal, et qu'elle a toujours travaillé depuis lors à notre entière satisfaction.

Cabinet du bourgmestre de la ville de Straßbourg,
division des travaux publics.

Leipzig, 12. novembre 1900.

Nous certifions par la présente à la firme C. H. Jaeger & Co., Ateliers de construction de pompes et de ventilateurs à Leipzig-Plagwitz que les 2 pompes Jaeger fournies par elle en 1898 pour le Palmengarten de Leipzig, ont fonctionné jusqu'à présent sans donner lieu à aucun mécompte. L'une de ces pompes a un rendement de 2000 litres par minute pour une vitesse de rotation de 100 tours par minute, l'autre débite 550 litres pour une vitesse de rotation de 150 tours par minute.

Palmengarten de Leipzig

(s): Riedel. Miederer.

Industries du papier et de l'impression.

Leipzig, 23. octobre 1900.

En possession de votre honorée du 19. crt., nous avons le plaisir de vous certifier que nous sommes très satisfaits du rendement de la pompe (No. 6) fournie par votre maison, car elle marche depuis cinq ans sans avoir nécessité aucune réparation.

(s): Fischer & Kürsten,

éditeurs de l'Indicateur urbain et régional de Leipzig.

Solingen, 23. octobre 1900.

En possession de votre honorée du 12. crt., nous avons le plaisir de vous certifier que depuis 1894 déjà nous faisons usage de pompes Jaeger dans nos établissements, et que jusqu'à présent nous avons toujours été entièrement satisfaits de leur rendement.

(s): **Jagenberg & Co.**, papeterie de Solingen.

Oeventrop i. W., 20. décembre 1900.

La pompe Jaeger No. 6 que vous nous avez fournie il y a environ 2 ans et demi marche depuis lors jour et nuit dans notre usine, et, bien qu'on la soumette à un travail dépassant d'un tiers celui prévu, elle n'a pas encore nécessité la moindre réparation jusqu'à ce jour.

(s): **Papeterie d'Oeventrop, Linneborn & Cie.**

Warmbrunn (Silésie), 26. octobre 1900.

En réponse à votre estimée du 23. crt. je me fais un plaisir de vous certifier n'avoir reçu que des rapports élogieux sur le rendement et l'exécution des pompes Jaeger fournies par vos ateliers, et que je ne puis formuler qu'un avis favorable au sujet de ces pompes.

(s): **H. Fällner**, machines pour l'industrie du papier et de la cellulose.

Düren (Prusse rhénane), 30. octobre 1900.

Nous nous faisons un plaisir de vous certifier par la présente que vous nous avez déjà fourni un grand nombre de pompes rotatives de votre système dont il a été fait usage dans des papeteries installées par nous, et que nos clients nous ont déclaré être absolument satisfaits du rendement de ces pompes. Dès lors, nous ne voyons aucun empêchement à recommander ce système.

(s): **F. H. Banning & Setz**, machines pour papeteries.

Dom. de Pogorzela (Pr. de Posen), 12. octobre 1900.

J'ai commandé à différentes reprises, pour la société anonyme des ateliers de Schimischow ainsi que pour ma fabrique de cellulose, des pompes rotatives qui ont été fournies par votre maison et qui fonctionnent toujours très bien.

(s): **Tilgner.**

Harzburg, 13. août 1899.

La pompe qui m'a été fournie l'automne dernier par la firme C. H. Jaeger de Leipzig, aspire l'eau d'un puits dont elle est éloignée d'environ 70 mètres, avec une marche si tranquille, si sûre et si douce (sans adjonction d'aucun réservoir d'air) que je suis en mesure d'affirmer que, sous tous rapports, les promesses formulées par vous se sont parfaitement réalisées. Je n'ai pas encore eu l'occasion de m'assurer si le piston rotatif subit une forte usure; à toutes les vitesses, la pompe aspire et refoule constamment avec le même rendement, même lorsqu'on l'utilise plusieurs jours consécutifs; lors de la remise en marche de la pompe après un arrêt de 8 et 15 jours je n'ai remarqué aucun changement de débit, et les premiers tours ont fourni la même quantité d'eau que les derniers avant l'arrêt. Je suis prêt à faire voir la pompe en marche à tout instant voulu.

(s): **Henri Junker**, fabrique de cellulose.

Einsiedling, 21. novembre 1900.

En réponse à votre estimée du 9. crt., nous sommes heureux de pouvoir vous informer que jusqu'à présent nous sommes très satisfaits de la pompe Jaeger débitant 1000 litres et fournie par votre maison en 1899. La marche de cette pompe est silencieuse et son fonctionnement est bon.

(s): **Fabrique de papier, de cartonnages et de fibre de bois Rittmühle.**

Le chef d'exploitation: (s): **Tawlik.**

Industrie sidérurgique et métallurgique.

Esslingen, 31. octobre 1900.

En possession de votre honoree du 24. crt., nous avons le plaisir de vous certifier que nos pompes Jaeger fournies par votre maison fonctionnent bien et n'ont donné lieu à aucun mécompte, même après une marche de plusieurs années consécutives.

(s): **Ateliers de construction de machines d'Esslingen.**

A. Gross.

Schaffhouse, le 3. novembre 1900.

En possession de votre honoree du 24. crt., nous vous témoignons par la présente que nous sommes contents de la pompe à pistons rotatifs fournie par votre maison, et débitant 2,45 m³ d'eau pour une hauteur d'élévation de 9,5 m et une vitesse de 140 tours. La pompe marche parfaitement pendant toute la journée, et n'a encore provoqué aucune interruption de service quelle qu'elle soit. En conséquence, nous sommes en mesure de recommander votre maison pour la fourniture de pompes de ce système, et nous vous autorisons à faire de ce qui précède l'usage qui peut vous convenir.

(s): **Société anonyme des forges et aciéries
Georges Fischer.**

Düsseldorf-Grafenberg, 20. octobre 1900.

En réponse à votre estimée du 23. crt. nous vous informons que nous avons été satisfaits de la pompe de votre système fournie par vous, et que nos clients n'ont formulé aucune réclamation à son sujet.

Société anonyme Hohenzollern pour la construction de locomotives
la direction: (s): Trümppelmann. L. Allolio.

Halle a/S., 26. octobre 1900.

Comme suite à votre demande, nous vous certifions que nous sommes très satisfaits des pompes rotatives de votre système que vous nous avez fournies, et que dans l'avenir nous ne manquerons pas de nous adresser encore à votre firme pour des fournitures ultérieures.

(s): **Wegelin & Hübner,**
ateliers de construction de machines et fonderie de fer.

Mülheim a/Rh., 18. décembre 1900.

En réponse à votre honoree du 28. écoulé, nous vous certifions que la pompe fournie par votre maison marche à notre entière satisfaction.

(s): **Société anonyme Felten & Guillaume, Carlswerk.**

Forges Ida et Marie, près Sarau (Silésie), 27. octobre 1900.

Nous attendons encore votre réponse à notre dévouée du 25. crt., et, en confirmation de votre estimée du 24. crt., nous vous informons que nous avons obtenu des résultats parfaitement satisfaisants avec les pompes que vous nous avez fournies jusqu'à ce jour et que, à égalité d'exécution et d'exactitude pour la fourniture, nous ne manquerons pas d'accorder la préférence à vos pompes.

Société à responsabilité limitée des
Ateliers de constructions mécaniques C. Kulmiz
(s): B. Weymann.

Zwickau e/S., 24. Novembre 1900.

En réponse à votre honoree du 8. crt., nous avons l'honneur de vous informer que la pompe Jaeger No. 7 que vous nous avez fournie le 21. juin 1899 a fonctionné depuis la fin de l'année dernière et, bien qu'ayant marché avec peu d'interruptions par jour, jusqu'à présent elle n'a jamais provoqué aucun dérangement dans l'exploitation.

(s): **Hofmann & Zinkelsen,**
atelier de construction de machines et fonderie de fer.

Herbede (Westphalie), 20. novembre 1900.

Monsieur Hugo Näscher, Ingénieur-civil à Witten nous a transmis votre lettre du 9. crt., en réponse à laquelle nous vous informons avec plaisir que nous sommes très contents de la pompe fournie par vous. Nous ne pouvons que recommander l'emploi de cette pompe.

(s): **Dittmann & Neuhaus**
Manufacture spéciale de ressorts de suspension et de ressorts
à boudin pour véhicules de tous genres.

Dresde-Heidenau, 9. novembre 1900.

En possession de votre honoree du 30. crt., nous vous informons que la pompe à commande électrique fournie par vous nous donne satisfaction sous tous rapports.

Société anonyme des Ateliers de constructions mécaniques
Successeurs **Rockstroh & Schneider.**

Crosta, 26. octobre 1900.

En possession de votre estimée du 23. crt., nous avons l'honneur de vous informer que nous sommes satisfaits de la pompe rotative que vous nous avez fournie le 9. novembre 1896.

Société anonyme des forges Adolfs-Hütte, à Crosta.
(s): T. Grosse.

Tillowitz O. S., 27. octobre 1900.

Suivant votre désir, nous vous certifions que nous vous avons commandé une pompe rotative pour l'élévation d'eau et une soufflerie pour quatre feux de forges, et que nous sommes satisfaits du rendement de ces deux machines.

La direction des forges "Theresienhütte" du comte de Frankenberg.
(s): Dietrich.

Görlitz, 8. novembre 1900.

Selon le désir de la firme C. H. Jaeger & Co., de Leipzig-Plagwitz, je lui certifie par la présente que j'ai toujours été satisfait sous tous rapports des pompes Jaeger qu'elle m'a fournies; ces pompes ont répondu complètement et à tous les points de vue aux conditions requises.

(s): **Max Jüttner,**
fabrique d'appareils pour installations de chauffage, gaz et eau.

Lund (Suède), 11. décembre 1900.

Selon votre désir nous vous certifions par la présente que nous sommes extrêmement satisfaits de toutes les pompes rotatives fournies par votre maison. Nous avons fait monter vos pompes dans plusieurs usines, et jusqu'à présent on ne nous a signalé aucune perturbation de service à leur charge.

Atelier de constructions mécaniques Carl Homberg A. B.
(s): Carl Homberg.

Ateliers de construction de Pompes et de Ventilateurs à pistons rotatifs C. H. Jaeger & Co., Leipzig-Plagwitz.

Löcknitz, 23. novembre 1900.

Nous vous certifions que nous sommes satisfaits des 2 pompes fournies par vous; depuis leur montage, effectué il y a deux ans, elles n'ont encore donné lieu à aucune plainte.

(a): **Helm & Dietz**,
ateliers de construction de moteurs et fonderie de fer.

Mulhouse i. Th., 25. novembre 1900.

En réponse à votre honorée du 24. crt., je vous certifie que la pompe rotative fournie par vous en 1898 fonctionne parfaitement.

Ateliers de construction de moteurs de Mulhouse i. Th.
(a): **Ad. Seybel**.

Meerane i. S., 26. octobre 1900.

En possession de votre estimée du 24. crt. je vous certifie que je suis très content de la pompe fournie par vous en mars 1898.

(a): **F. L. Oschatz**,
ateliers de construction de machines et de chaudières à vapeur.

L.-Reudnitz, 20. novembre 1900.

En suite à votre honorée du 9 crt. je vous informe que la pompe Jaeger No. 1 fournie par votre maison en août 1899 marche de façon à me satisfaire.

(a): **Chn. Mansfeld**, ateliers de constructions mécaniques et fonderie de fer.

Artern i. Th., 17. novembre 1900.

En réponse à votre honorée du 9 crt. et suivant votre désir nous vous certifions que depuis plusieurs années déjà nous employons vos pompes système Jaeger, qui nous ont toujours donné satisfaction sous tous rapports.

Nous ne manquerons pas de vous en commander à nouveau dès que le besoin s'en fera ressentir.

(a): **Société anonyme Baker-Bethany**,
constructeur de machines et d'installations pour usines.

Reichenbach i. V., 13. novembre 1900.

Selon votre désir nous vous certifions par la présente que la pompe fournie par votre maison répond à notre attente, et que nous en sommes satisfaits.

(a): **Clad frères**.

Greifswald, 27. novembre 1900.

J'ai l'honneur de vous informer que je suis très content des pompes système Jaeger fournies par votre maison.

Toutes ces pompes marchent encore sans avoir nécessité aucune réparation, et donnent le rendement voulu.

(a): **Jean Fischer**, constructions mécaniques et installations de moulins.

Mülheim a/Rhin, 27. octobre 1900.

En réponse à votre estimée du 23. crt. nous avons l'honneur des vous informer que nous sommes absolument satisfaits des pompes fournies par votre maison, et que nous nous adresserons encore à votre firme dès que le besoin s'en fera ressentir.

(a): **Eulenberg, Moenting & Co.**,
fonderie de fer et ateliers de constructions mécaniques.

Ober-Lagewitz O. S., 18. décembre 1900.

En suite à votre honorée du 28. éc., nous vous informons que nous sommes très contents de la pompe que vous nous avez fournie, car elle nous donne satisfaction sous tous rapports.

(a): **Administration des forges "Hubertushütte"**, A. Ameny.

Brasseries, distilleries et fabriques de levure.

Käferthal, 29. octobre 1900.

En possession de votre estimée du 23 crt., nous vous informons que nous sommes satisfaits sous tous rapports de la pompe No. 2 fournie il y a quatre ans par votre maison.

(a): **Société de brasserie, distillerie et fabrication de levure ci-devant G. Sinner**.

Leipzig-Lindenau, 29. octobre 1900.

Je certifie que votre maison m'a fourni en 1898 3 pompes, dites pompes Jaeger, savoir deux No. 1 et une du No. 3, lesquelles ont toujours marché à mon entière satisfaction, en sorte que je ne puis que recommander vivement l'usage de vos pompes.

(a): **Brasserie bavaroise V. Lapp**.

Leipzig-Reudnitz, 2. novembre 1900.

Nous référant à votre estimée du 19. éc., nous vous informons que jusqu'à présent nous sommes satisfaits des pompes et ventilateurs fournis par votre maison.

(a): **Société anonyme de la brasserie Riebeck & Co.**,
à Leipzig-Reudnitz.

Lähn (Silesie), 25. novembre 1900.

En suite à votre demande du 10. crt. j'ai le plaisir de vous informer que je suis très content de la pompe que vous m'avez fournie il y a 2 ans, et que l'actionne par moteur électrique.

(a): **Kusche**, propriétaire-brasseur.

Weissenfels, 31. octobre 1900.

J'ai bien reçu votre estimée du 23. crt., en réponse à laquelle je vous informe que je suis satisfait sous tous rapports de la pompe que vous m'avez fournie il y a plusieurs années.

(a): **F. Oettler**, brasseur.

Schwetzingen, 18. décembre 1900.

Je certifie par la présente à la firme C. H. Jaeger & Co., ateliers de construction de pompes et de ventilateurs à Leipzig-Plagwitz, que la pompe Jaeger No. 3 à trois paliers extérieurs fournie le 29. mars 1900 fonctionne dans tous ses organes de façon à me donner parfaite satisfaction. La marche de cette Pompe est irréprochable, et c'est, de toutes les pompes rotatives que j'ai employées jusqu'à ce jour dans mon établissement, celle qui s'est le mieux maintenue.

(a): **L. Brüggeman**.

Hanovre, 19. novembre 1900.

Par la présente je vous certifie que la pompe Jaeger fournie par votre maison fonctionne très bien. Son rendement répond parfaitement et en tous points aux conditions posées, en sorte que nous ne pouvons que recommander l'emploi de cette pompe.

(a): **Schäfer frères**,
distillerie de grains à vapeur, fabrique de liqueurs et de levure.

Industries de la Construction.

L.-Neuschleussig, 19. novembre 1900.

En suite à votre demande du 8. novembre courant, nous vous informons que nous sommes satisfaits de la pompe que vous nous avez fournie en automne 1897 pour notre usine à mortier. Nous utilisons cette pompe pour l'élévation de chaux blanche liquide, et jusqu'à ce jour elle n'a non seulement nécessité aucune réparation, mais encore n'a entraîné aucun mécompte quel qu'il puisse être.

(a): **Compagnie de construction Westend, à Leipzig.**
Zinkeisen. Scholze.

Berlin C, 14. novembre 1900.

La pompe No. 4 fournie par votre maison en Mars 1899 marche dans notre établissement à une contrepression de 22 m. de colonne d'eau, et depuis sa mise en marche elle a toujours fonctionné sans accroc.

(a): **Société an. de construction "Union".**
Thiesing. Ingénieur.

Altengronau (Hesse), 19. novembre 1900.

Nous vous certifions avec plaisir que nous sommes très satisfaits des deux pompes No. 1 fournies par votre maison.

Le rendement de ces pompes répond parfaitement aux chiffres posés, et nous ne pouvons que recommander leur emploi.

(a): **Altengronauer Marmor- und Granitwerke Berchor & Gerhäuser.**

Brunsbüttelkoog, 8. novembre 1900.

En réponse à votre estimée du 8. crt. nous avons le plaisir de vous informer que le rendement de la pompe fournie par votre maison nous satisfait en tous points, et qu'actuellement encore cette pompe fonctionne dans notre carrière de craie.

(a): **Fabrique de ciment Portland Saturn.**
R. Hoffmann.

Industries des textiles et Teinturiers.

Leipzig, 25. octobre 1900.

En suite à votre demande du 23. crt. nous vous informons que la pompe fournie par votre maison nous a parfaitement satisfait. Sa marche est irréprochable, et jusqu'à présent elle a répondu complètement aux conditions posées par nous.

(a): **Filature "Leipziger Strickgarnspinnerei. Haugk.**

Odenkirchen, 26. octobre 1900.

En suite à votre demande, nous certifions que la pompe Jaeger No. 3 fournie par votre maison en Avril 1896 a eu jusqu'à présent une marche irréprochable, et que nous en sommes parfaitement satisfaits tant au point de vue de l'exécution que du rendement.

(a): **Daniels & Strater**,
fissage de coton, teinturerie et filature.

Poessneck, 9. novembre 1900.

Nous vous certifions par la présente que la pompe fournie en mars dernier par votre maison marche très bien, et en conséquence nous ne pouvons que recommander vivement l'emploi de votre système.

(a): **Teinturerie Bernh. Siegel & Schütze.**

Fabriques de produits chimiques etc.

Mülheim s/Rhin, 26. octobre 1900.

Répondant volontiers à la demande formulée dans votre estimée du 21. crt., nous vous certifions que les pompes et les ventilateurs fournis par votre maison nous donnent satisfaction en tous points.

(a): **Société à responsabilité limitée Bergmann & Simons**,
fabriques de céreuse, de minimum, de litharge etc.

Leipzig-Lindenau, 15. décembre 1900.

Nous avons le plaisir de vous confirmer que la pompe fournie par votre maison au commencement de cette année nous a satisfait en tous points. Cette pompe a un rendement supérieur, et elle n'a encore entraîné aucune réparation jusqu'à ce jour, en sorte que nous ne pouvons qu'en recommander l'emploi.

(a): **Fabrique de couleurs de Leipzig, Paul Guiden & Cie.**

Lauterbourg (Alsace), 17. décembre 1900.

Nous vous certifions avec plaisir que la pompe Jaeger que nous vous avons commandée en 1894 a eu jusqu'à présent une marche irréprochable, et que nous en sommes très satisfaits.

(a): **Huilerie rhénane Société à responsabilité limitée.**
W. Meyer.

Leipzig-Plagwitz, 13. novembre 1900.

Nous vous certifions que nous sommes très contents des trois pompes système Jaeger que vous nous avez fournies en janvier et mars 1899 et dont chacune est couplée avec un moteur électrique sur une plaque de fondation commune.

(a): **Société anonyme fabrique de produits chimiques Fritz Schulz jun.**
Conrad Rose.

Reval, 30. novembre 1900.

En suite à votre demande, nous vous certifions que les pompes fournies par votre maison se sont parfaitement bien comportées, et n'ont jamais donné lieu à aucune plainte quelle qu'elle soit; bref, nous sommes très contents de ces pompes.

(a): **Société anonyme de la fabrique de produits chimiques de Reval**
Richard Mayer. (a): le Directeur Richard Meyer.

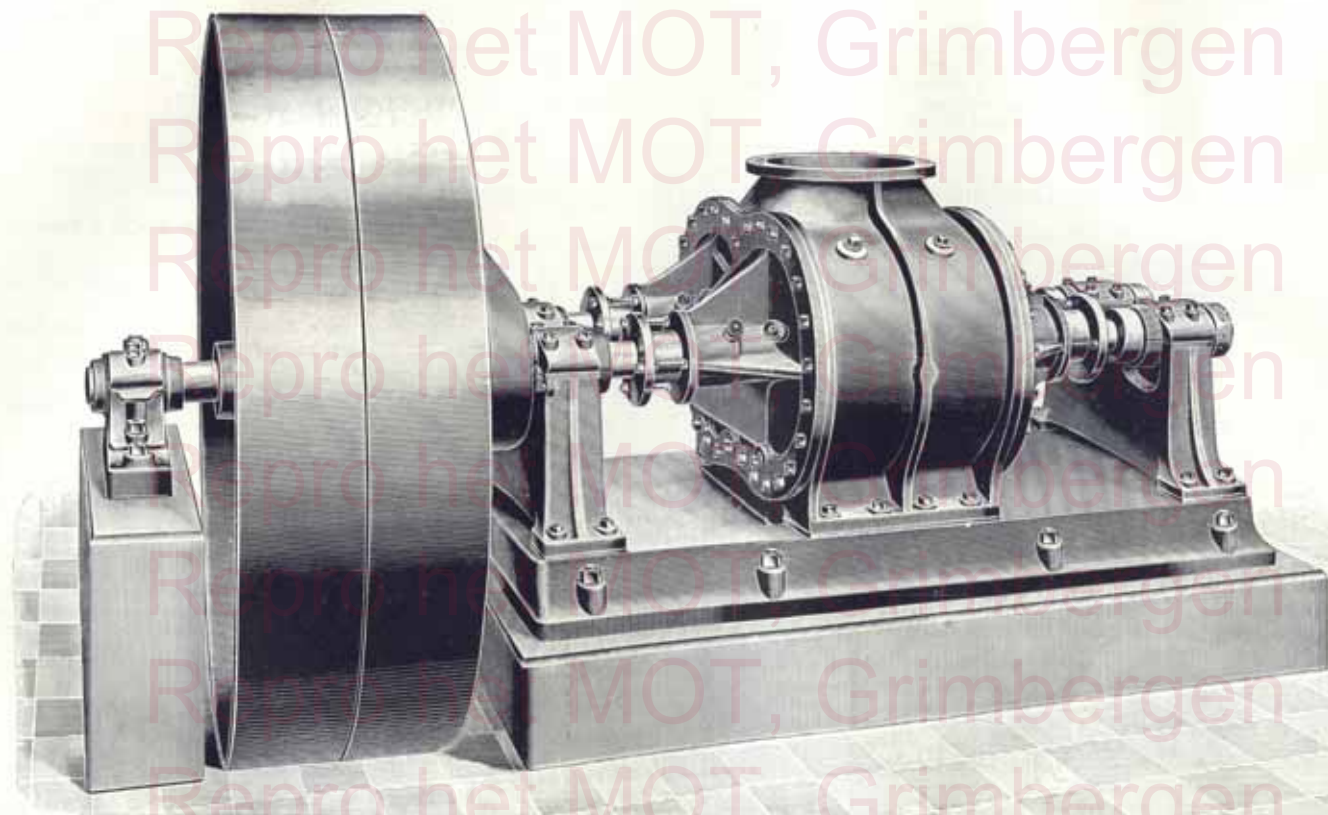


Fig. 2. Disposition des pompes No. 12 et 13.

Ce modèle comporte des tubulures d'aspiration et de refoulement verticales afin que le poids de la masse d'eau, lequel est considérable, soit supporté par la plaque de fondation.

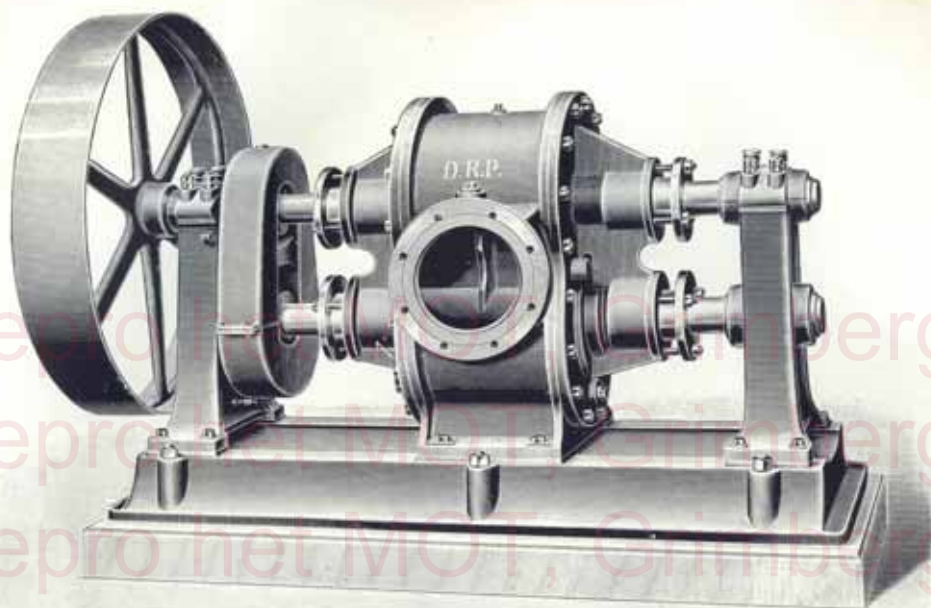


Fig. 3. Pompe avec deux paliers extérieurs et poulie en porte-à-faux.

Quand les poulies sont de grandes dimensions, on donne encore à l'arbre un palier extérieur reposant sur une fondation en maçonnerie.

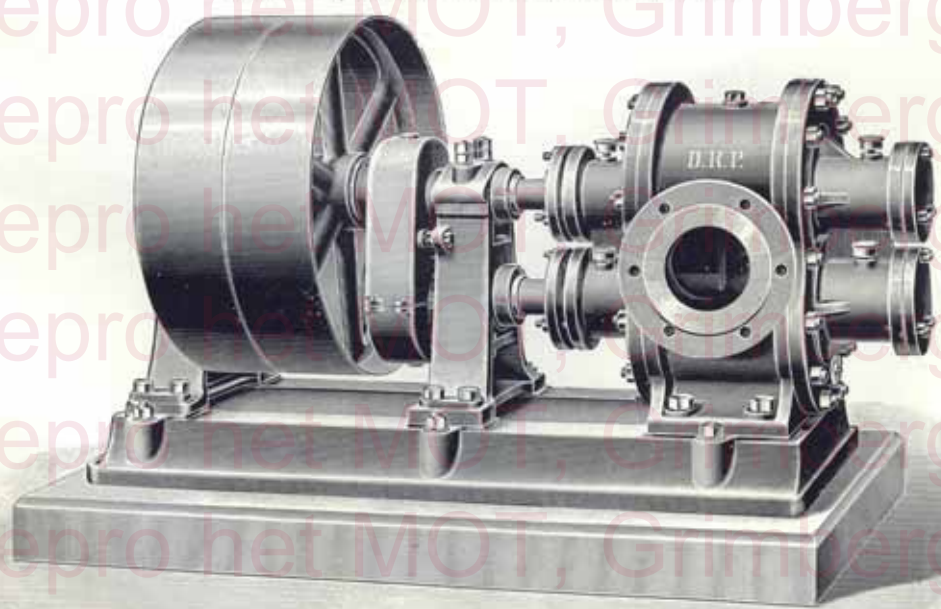


Fig. 4. Pompe du modèle compact, pour emplacement restreint et pour des hauteurs d'élévation ne dépassant pas 15 m.

Fig. 5.

Petite pompe à pistons rotatifs
avec moteur électrique.

Engrenages fraisés en cuir brut.

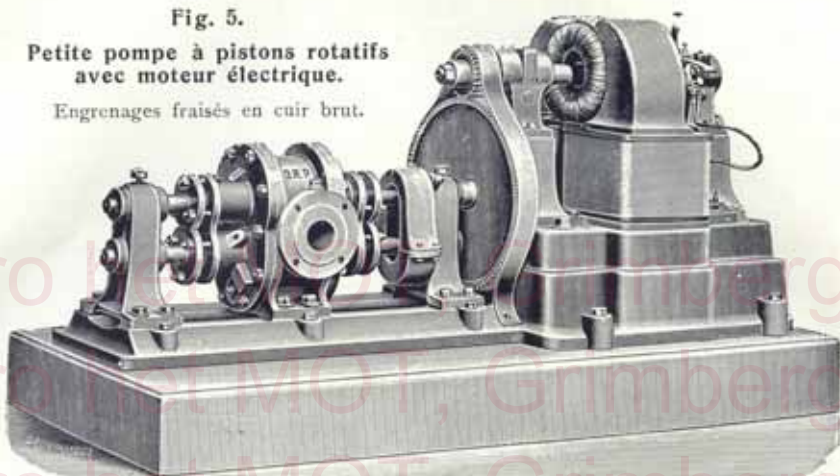


Fig. 6.

Pompe Jaeger à pistons
rotatifs commandée par
machine à vapeur,
moteur à gaz ou moteur
à pétrole.

Grand fini d'exécution.



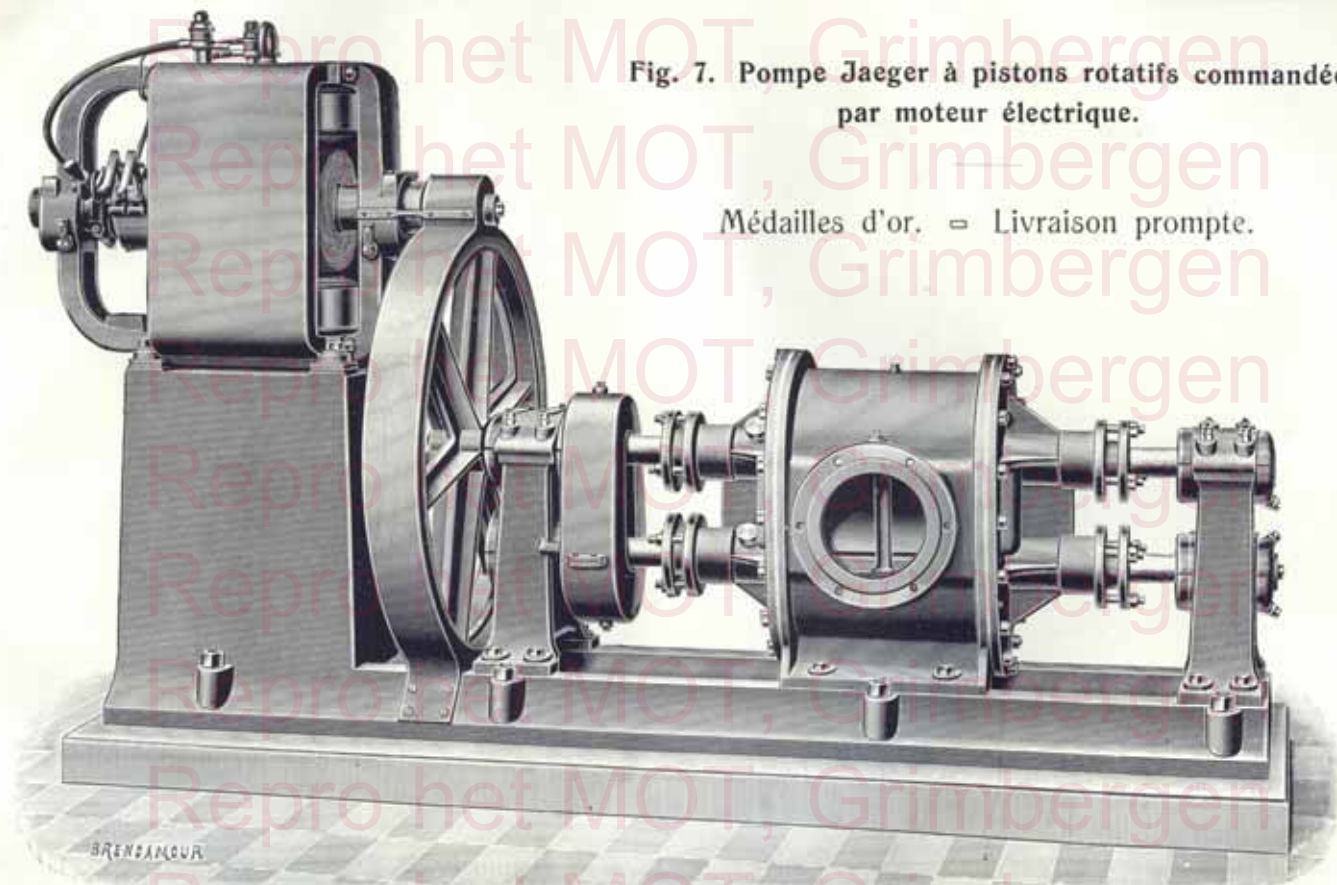
Médailles d'or à toutes les expositions.

Pompes à pistons rotatifs système Jaeger.

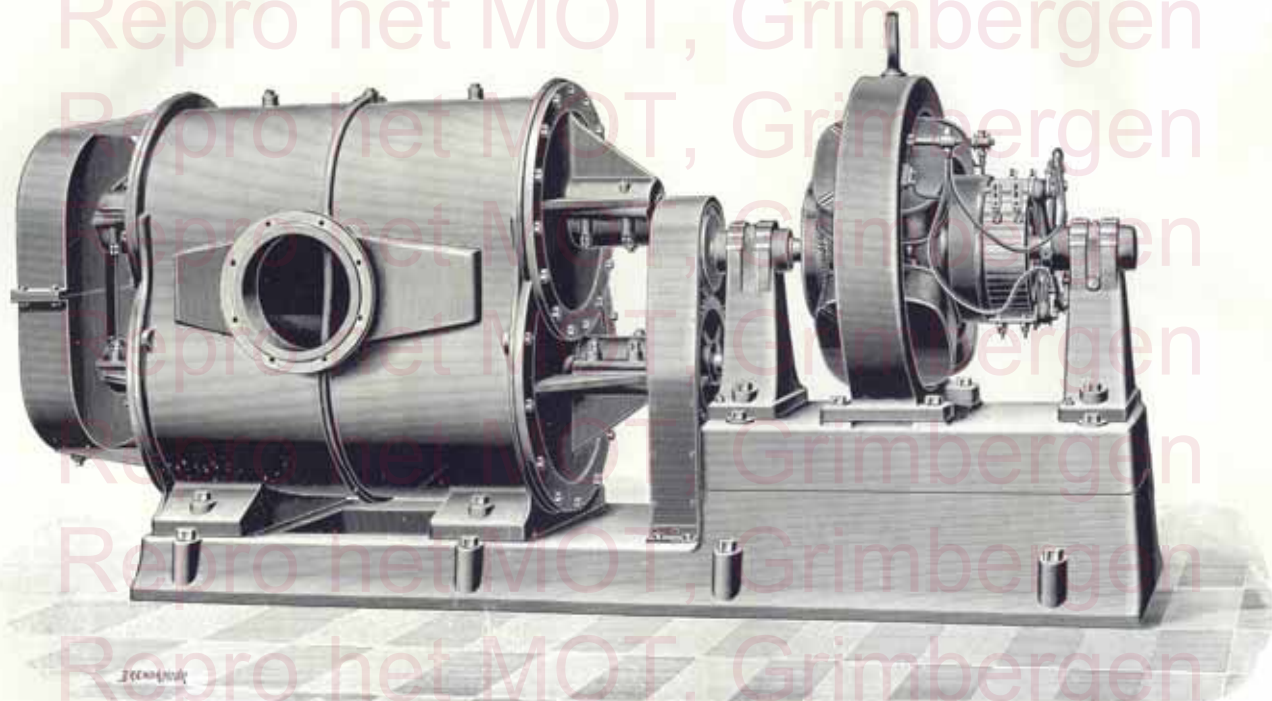
Marche silencieuse — Matériaux de premier choix — Grand fini d'exécution.

Fig. 7. Pompe Jaeger à pistons rotatifs commandée par moteur électrique.

Médailles d'or. = Livraison prompte.



Cette pompe, en raison de sa marche douce et sans à-coups, produit un travail parfait. — Nous en avons constamment plusieurs centaines en construction et en magasin.

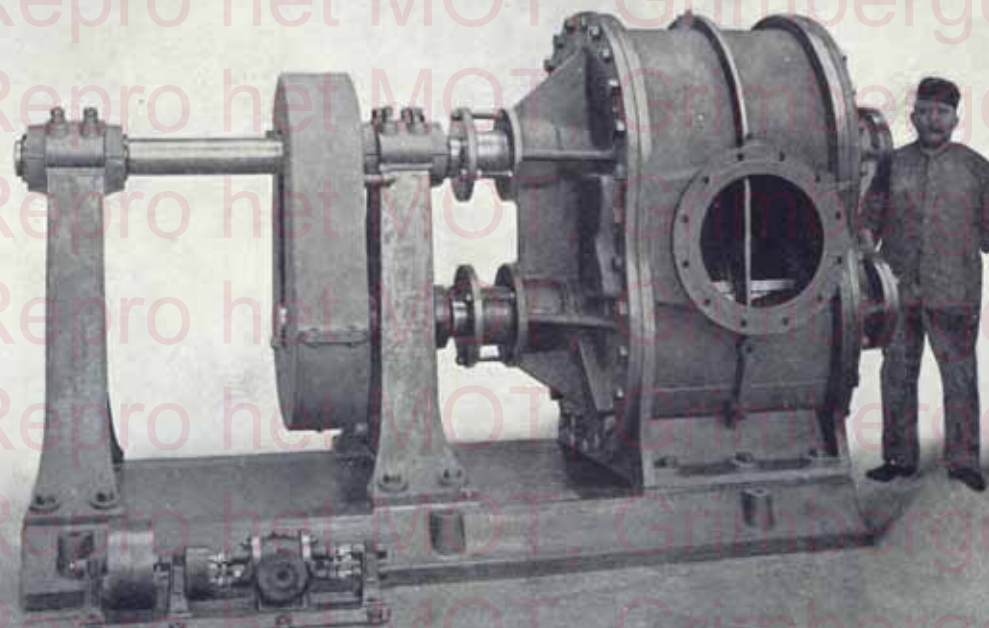


Ventilateur Jaeger à haute pression, système breveté

pour pressions atteignant 3 à 5 m de colonne d'eau.

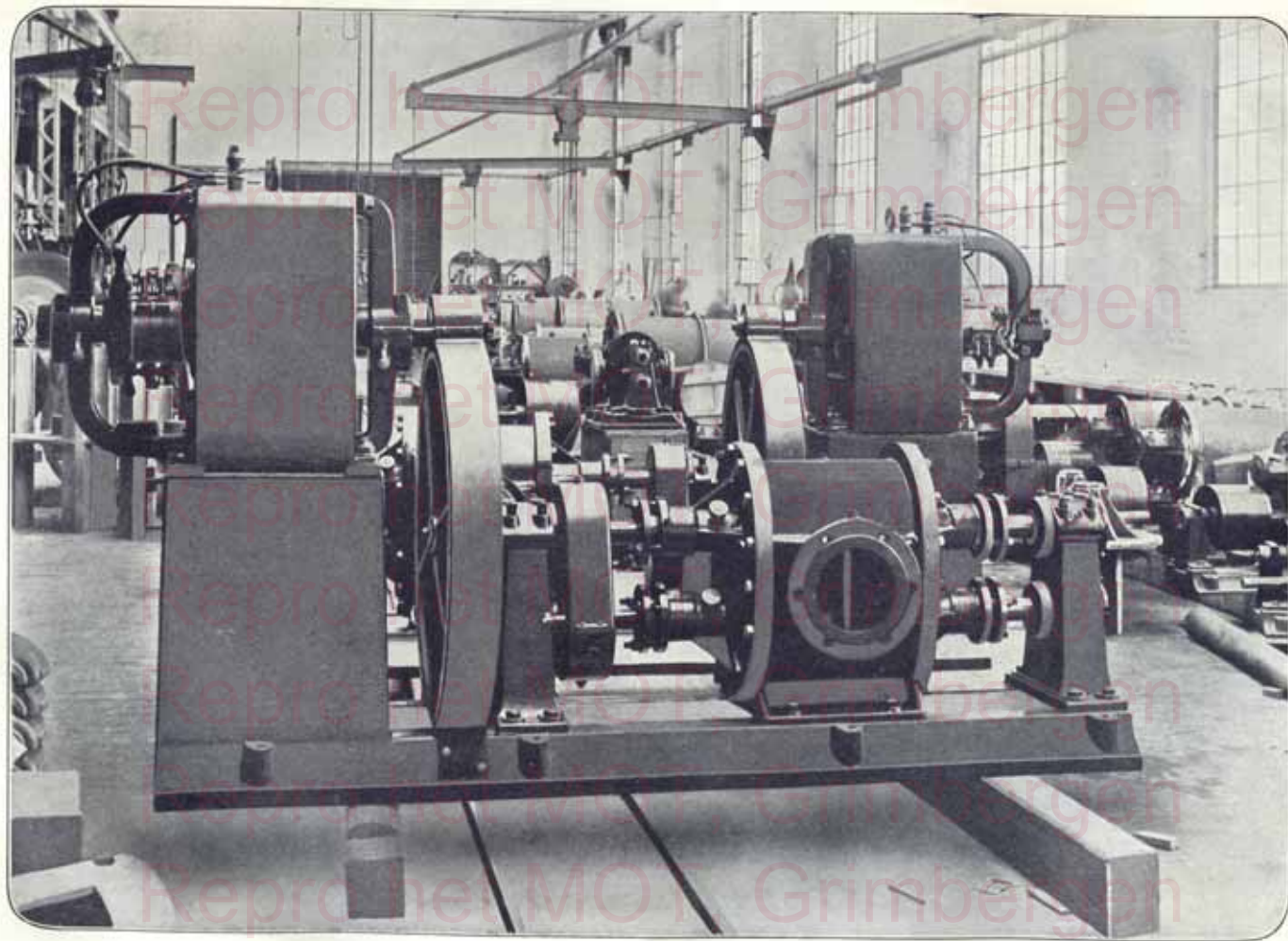
Des milliers de ces ventilateurs sont actuellement en marche pour le service des cubilots, hauts-fourneaux, petites aciéries Bessemer, fonderies de cuivre, de plomb et d'argent, feux de forge et de soudure, appareils à souder, appareils à jet de sable, fabriques de produits chimiques, verreries, fabriques de levure, brasseries, installations pour le transport de grains, usines à gaz, pour air chaud et humide etc. — Tarif spécial.

Repro het MOT, Grimbergen
Repro het MOT, Grimbergen
Repro het MOT, Grimbergen
Repro het MOT, Grimbergen
Repro het MOT, Grimbergen
Repro het MOT, Grimbergen
Repro het MOT, Grimbergen
Repro het MOT, Grimbergen
Repro het MOT, Grimbergen
Repro het MOT, Grimbergen

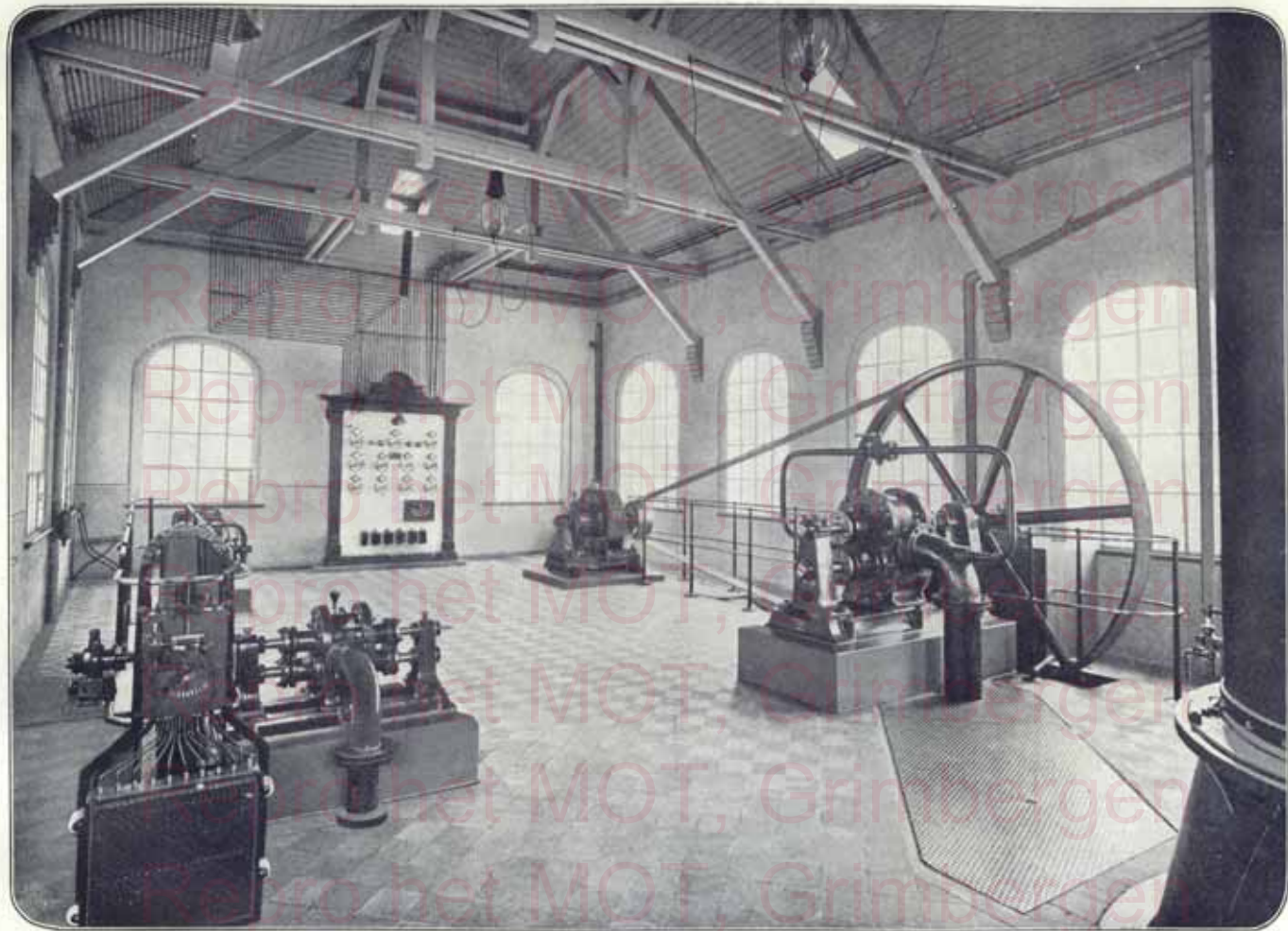


Grande pompe à pistons rotatifs élevant 14 m. c. par minute.

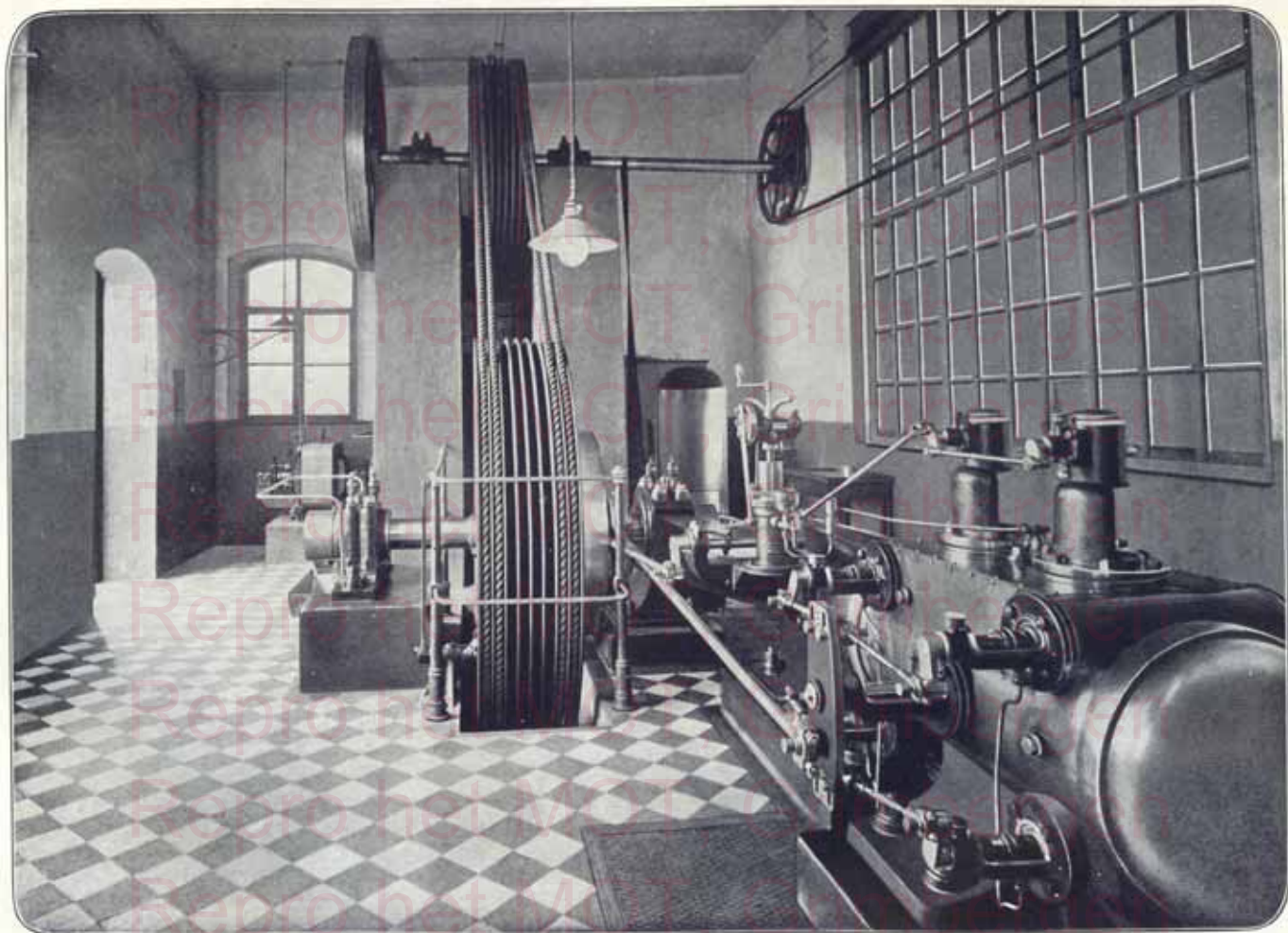
Repro het MOT, Grimbergen



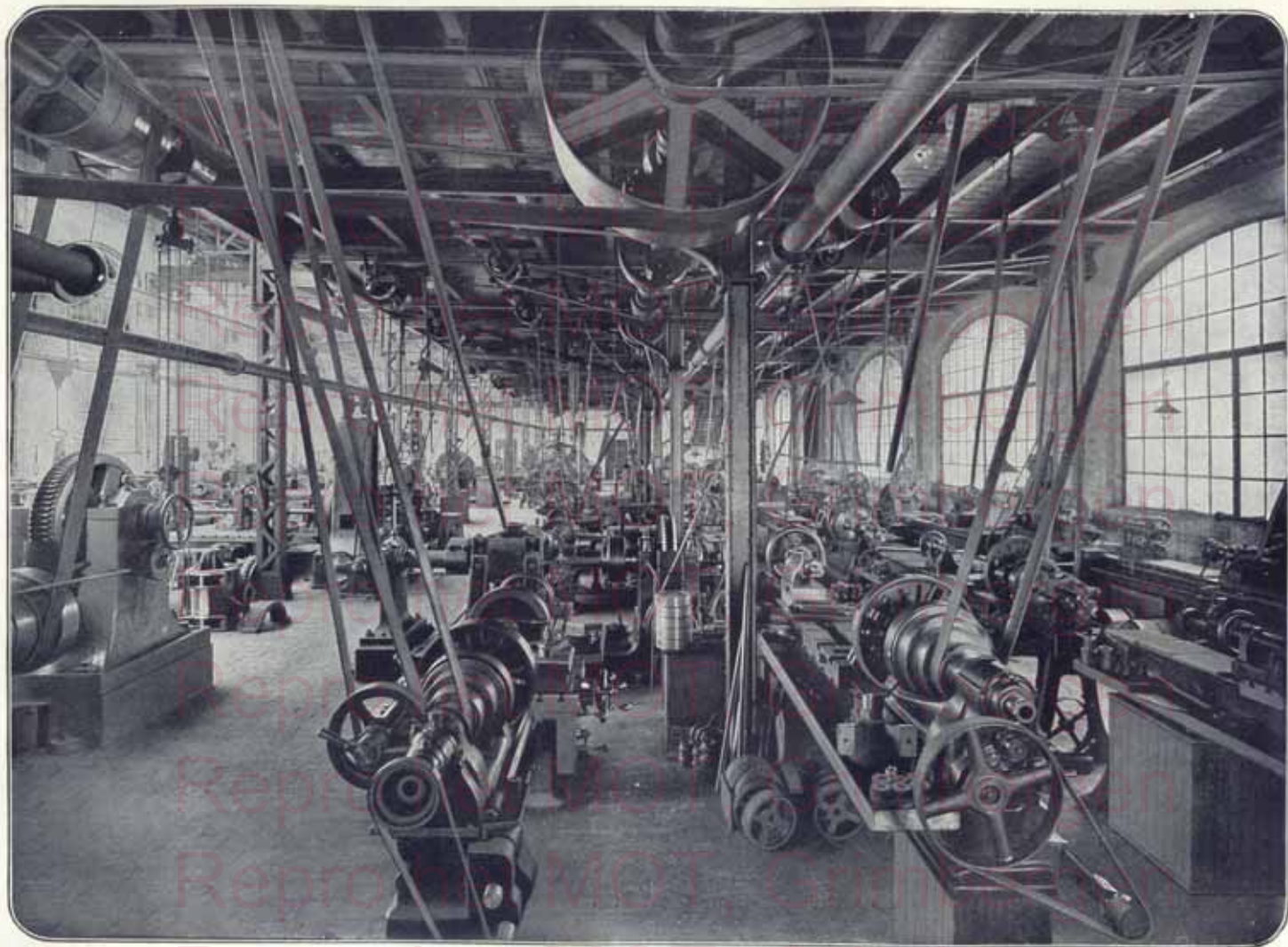
Vue partielle de la halle de montage.



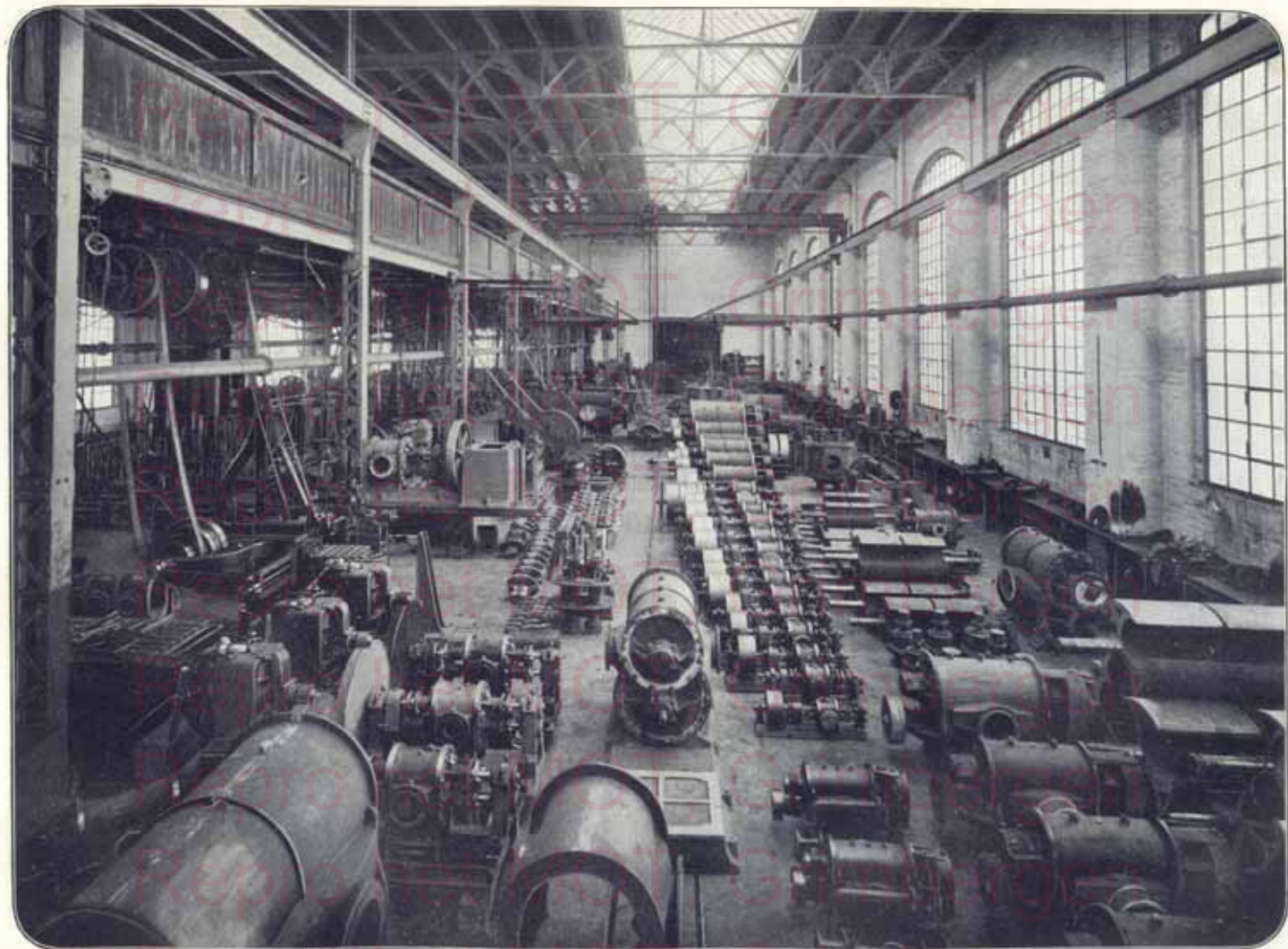
Installation de pompes au Palmengarten de Leipzig.



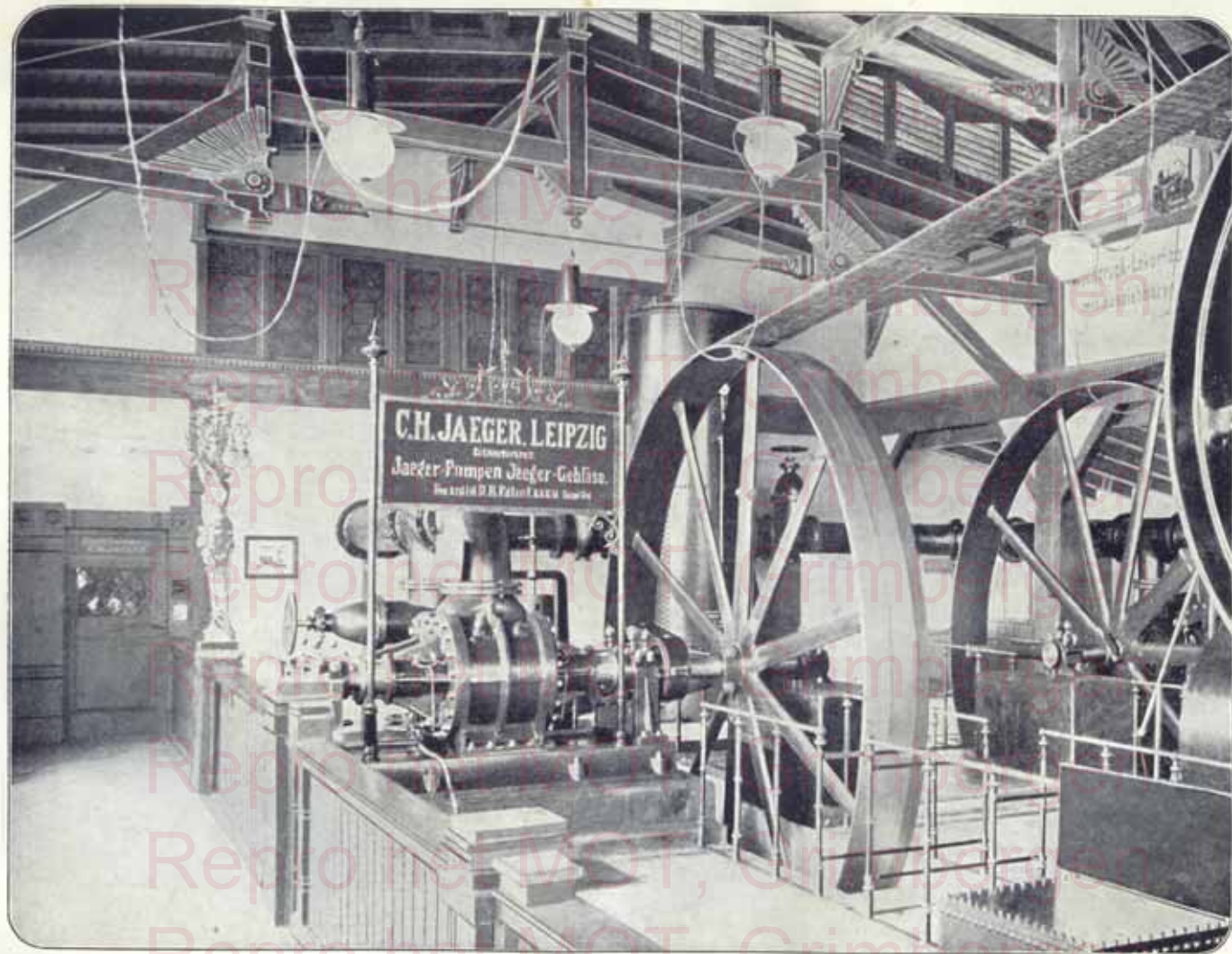
Ateliers de construction de pompes et de ventilateurs C. H. Jaeger & Co., Leipzig-Plagwitz: Machine motrice de l'usine.



Ateliers de construction de pompes et de ventilateurs C. H. Jaeger & Co., Leipzig-Plagwitz: Atelier de tournage.



Ateliers de construction de pompes et de ventilateurs C. H. Jaeger & Co., Leipzig-Plagwitz : Vue intérieure de la halle de montage.



Exposition des arts et métiers de Saxe et Thuringe, à Leipzig (1897).



Fontaine lumineuse de l'Exposition des arts et métiers de Saxe et Thuringe, à Leipzig (1897).

Actionnée par des pompes à pistons rotatifs système Jaeger débitant 15 m. c. par minute.